

Uz Sākumlapu > ... > Prasības iesniegšana Tiesā > Mana E-tiesiskuma Telpa > Estonia

My e-Justice space

Igaunija

Igaunija

Igaunija ir maza valsts, kurā visi digitālie publiskie pakalpojumi tiek uzturēti valsts (nevis reģionālā) līmenī. Galvenie Igaunijas publiskie elektroniskie pakalpojumi un portāli ir šādi:

- Igaunijas e-valsts portāls (tiešsaistes vide, kurā sniegta atjaunināta informācija par visām ar valsti saistītajām iedzīvotāju darbībām dažādās dzīves jomās, piemēram, saistībā ar izglītību, ģimenes pasākumiem, veselības aprūpi, sociālo nodrošinājumu u. c.) Portālā ir sniegti arī praktiski norādījumi un padomi par to, kā izmantot un atrast attiecīgos publiskos pakalpojumus). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://www.eesti.ee/et>.
- Iedzīvotāju reģistrs (elektronisks pašapkalpošanās portāls iedzīvotāju reģistra pakalpojumiem). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://www.rahvastikuregister.ee>.
- E-uzņēmējdarbības reģistrs (sniedz juridiskos un statistikas datus par Igaunijas uzņēmumiem, bezpeļņas apvienībām, fondiem, valsts un pašvaldību aģentūrām un pašnodarbinātām personām; to arī var izmantot, lai izveidotu uzņēmumu, izmantojot e-uzņēmējdarbības reģistra uzņēmumu reģistrācijas pakalpojumu, vai lai iesniegtu noteiktus uzņēmuma dokumentus). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://ariregister.rik.ee/est>.
- E-zemes reģistrs (ietver juridiskos datus par visiem Igaunijas nekustamajiem īpašumiem). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://kinnistusraamat.rik.ee/Login.aspx?lang=Eng>.
- Nekustamā īpašuma portāls (izmanto īpašuma reģistrācijas pieteikumu iesniegšanai). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://kinnistuportaal.rik.ee/login.aspx?ReturnUrl=%2fKAEP%2flogin.aspx>.
- Sodāmības reģistru datubāze (glabā datus par sodītajām personām un to sodiem). Pieejama šādā tīmekļa vietnē: <https://www.rik.ee/en/criminal-records-database>.
- E-datne (izmanto elektroniskai dalībai civilprocesos, administratīvajos procesos un pārkāpumu procedūrās). Pieejama šādā tīmekļa vietnē: <http://www.e-toimik.ee>.
- (Elektronisks) Valsts Vēstnesis (tiek izmantots visu Igaunijas tiesību aktu publicēšanai tiešsaistē). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <http://www.riigiteataja.ee>.
- Oficiāli paziņojumi (publicē visas deklarācijas, uzaicinājumus un paziņojumus, kas oficiāli jāpublicē saskaņā ar Igaunijas tiesību aktiem). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://www.ametlikudteadaanded.ee>.
- Centrālais iepirkumu portāls (aprīkojuma iegādei ministrijām un citām iestādēm). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://kesksedhanked.rik.ee>.
- Laulāto mantisko attiecību reģistrs (ietver datus par laulāto izvēlēto mantisko attiecību regulējumu un laulāto mantisko attiecību līgumiem). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://abieluvararegister.rik.ee>.
- Kuģu reģistrs (ietver datus par Igaunijas jūras un iekšzemes ūdensceļu kuģiem). Pieejams šādā tīmekļa vietnē: <https://laevakinnistusraamat.rik.ee>.
- E-notārs (vide, kas palīdz notāriem ikdienas darbā un nodrošina elektronisko saziņu starp notāriem un valsti). Pakalpojums nav pieejams plašai sabiedrībai, bet tikai notāriem un notāru biroja darbiniekiem.
- E-arests (veicina informācijas apmaiņu starp valsti, kredītiestādēm un maksājumu iestādēm). Lai varētu izmantot šo pakalpojumu, Reģistru un informācijas sistēmu centram (RIK) ir jāiesniedz digitāli parakstīts pieteikums. Pakalpojums nav pieejams plašai sabiedrībai.

Lielāko daļu šo pakalpojumu atbalsta Reģistru un informācijas sistēmu centrs (*Riigi Infosüsteemide Keskus*), bet katrs pakalpojums ir citas valsts iestādes (dažādu ministriju, tiesu) kompetencē.

Lielākā daļa pakalpojumu ir pieejami, izmantojot Igaunijas mobilās piekļuves pakalpojumus *SmartID* vai *Mobiil ID*, vai valsts personas apliecību un viedkaršu lasītāju. Valsts portāls ir pieejams arī, izmantojot ES *eID*.

Iespēja tiešsaistē iesniegt pieteikumu par juridisko palīdzību

Mērķis un tvērums Igaunijas valsts finansē divu veidu juridisko palīdzību Igaunijas valstspiederīgajiem un personām, kas dzīvo Igaunijā:

- iepriekšējas juridiskās konsultācijas, ko sniedz juridiskas personas, kuras finansē valsts;
- valsts juridiskā palīdzība, juridisks pakalpojums personai, ko finansē valsts.

Kompetentā iestāde

- Iepriekšējas juridiskās konsultācijas sniedz šādas juridiskas personas, kuras finansē valsts un kuras uz laiku ieceļ Tieslietu ministrija:
 - *OÜ Hugo* <https://hugo.legal> (vispārējas iepriekšējas juridiskās konsultācijas visiem Igaunijas iedzīvotājiem, kuru mēnešalga ir mazāka par 1200 EUR).
 - *MTÜ Eesti Puuetega Inimeste Koda* (vispārējas iepriekšējas juridiskās konsultācijas personām ar invaliditāti), <https://epikoda.ee/mida-me-teeme/noustamine/oigusnoustamine>.
 - Igaunijas Pensionāru biedrību asociācija (vispārējas iepriekšējas juridiskās konsultācijas pensionāriem) <http://www.eakad.ee/tasuta-oigusabi/>.
- Valsts juridiskā palīdzība – pieteikumu parasti iesniedz Igaunijas tiesās. Valsts juridisko palīdzību piedāvā Igaunijas advokāti, un to koordinē Igaunijas Advokātu asociācija.

Piekluves nosacījumi

- Vairumā gadījumu, lai saņemtu valsts juridisko palīdzību, tiesā tiek iesniegts pieteikums. Pieteikumu par valsts juridisko palīdzību iesniedz izmeklēšanas struktūrai vai prokuratūrai, ja persona ir aizdomās turētā persona krimināllietā, kurā advokāta piedalīšanās nav obligāta.
- Pieteikuma veidlapa ir pieejama [Tieslietu ministrijas](#) tīmekļa vietnē, kā arī katrā tiesā un advokātu birojā. Kriminālprocesā pieteikums par aizstāvja iecelšanu, ko iesniedz aizdomās turētais, kas ir fiziska persona, ir vienkāršots pieteikums; tajā jānorāda tikai informācija par pieteikuma iesniedzēju, valoda, kurā pieteikuma iesniedzējs var sazināties ar valsts juridiskās palīdzības sniedzēju, un atsauce uz krimināllietu, kurā tiek lūgta aizstāvja krimināllietā piedalīšanās.
- Pieteikumu par valsts juridisko palīdzību iesniedz igauņu valodā. Pieteikumu var iesniegt arī angļu valodā, ja juridisko palīdzību pieprasa fiziska persona, kuras dzīvesvieta ir citā Eiropas Savienības dalībvalstī, kura ir citas Eiropas Savienības dalībvalsts pilsonis vai kura ir juridiska persona un kuras juridiskā adrese ir citā Eiropas Savienības dalībvalstī.
- Pieteikuma iesniedzējs, kas ir fiziska persona, valsts juridiskās palīdzības pieteikumam pievieno paziņojumu par savu finansiālo stāvokli, ko paraksta pieteikuma iesniedzējs, un, ja iespējams, citus pierādījumus, kas attiecas uz viņa finansiālo stāvokli. Kriminālprocesā aizdomās turētajam, kurš iesniedz pieteikumu aizstāvja iecelšanai, nav jāpievieno izziņa par savu finansiālo stāvokli. Ja personas dzīvesvieta nav Igaunijā, tā pieteikumam pievieno izziņu par personas un tās ģimenes locekļu ienākumiem pēdējo trīs gadu laikā, ko sagatavojušas personas dzīvesvietas valsts kompetentās iestādes. Ja šādu izziņu nevar iesniegt no pieteikuma iesniedzēja neatkarīgu iemeslu dēļ, lēmumu par valsts juridiskās palīdzības piešķiršanu var pieņemt bez šādas izziņas.
- Standarta veidlapa izziņai par finansiālo stāvokli ir pieejama [Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē](#), kā arī katrā tiesā un advokātu birojā.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Neattiecas.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Ir, pieteikumu tiesā var iesniegt elektroniski.

Izmaksas

- *HUGO Legal* juridiskās konsultācijas sniedz par maksu 5 EUR apmērā visiem Igaunijas

iedzīvotājiem, kuru bruto ienākumi ir līdz 1200 EUR mēnesī. Juridiskās konsultācijas tiek sniegtas, tiekoties ar personu, kurai nepieciešama palīdzība, vai – ar šīs personas piekrišanu – izmantojot video iespējas vai telefoniski. Lai saņemtu pakalpojumu, personai, kurai tas ir nepieciešams, ir jāmaksā līdzmaksājums 5 EUR apmērā. Maksa ir par divu stundu juridiskām konsultācijām, kas notiek vai nu klātienē, vai arī ar personas piekrišanu, izmantojot video vai tālruni. Papildu trīs stundas ilgu juridisko konsultāciju var saņemt par samazinātu cenu 45 EUR stundā.

- Valsts juridisko palīdzību sniedz valsts, un tā parasti ir bezmaksas. Tomēr ir iespējams, ka valsts juridiskā palīdzība tiek sniegta ar pienākumu to kompensēt vēlāk.

Saite

Plašāka informācija par to, kā saņemt valsts juridisko palīdzību Igaunijā, ir pieejama [Igaunijas Advokātu asociācijas](#) tīmekļa vietnē.

Kompensācija

Mērķis un tvērums

Igaunijā nav pieejamas valsts (elektroniski vai neelektroniski sniegtas) kompensācijas shēmas. Persona var iesniegt civilprasību par zaudējumu atlīdzību pret apsūdzēto kriminālprocesa ietvaros vai pieprasīt zaudējumu atlīdzināšanu īpašā civilprocesā.

Kompetentā iestāde Tiesas.

Pieļauves nosacījumi

Kompensācija Igaunijā ir pieejama kā standarta civilprocesa daļa vai kā zaudējumu atlīdzināšanas prasība kriminālprocesa ietvaros.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Neattiecas.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Neattiecas.

Izmaksas Neattiecas.

Saite Plašāka informācija par to, kā saņemt kompensāciju kriminālprocesā, ir pieejama [šeit](#).

Civillietas ierosināšana tiešsaistē

Mērķis un tvērums Igaunijā civillietas var ierosināt elektroniski, izmantojot e-datņu portālu (*e-Toimik*).

Kompetentā iestāde E-datņu portālu pārvalda [Reģistru un informācijas sistēmu centrs \(RIK\)](#).

Pieļauves nosacījumi

- E-datņu portālam var piekļūt tiešsaistē: <https://etoimik.rik.ee>, piesakoties Igaunijas mobilajā e-pakalpojumā "Mobiil-ID" vai izmantojot valsts personas apliecību, viedkaršu lasītāju vai personas identifikācijas numuru.

- E-datņu sistēmu puses var izmantot civilprocesos un administratīvajā tiesvedībā, kā arī kriminālprocesos un pārkāpumu procedūrās. Attiecībā uz civilprocesu un administratīvo tiesvedību ir iespējams ierosināt tiesvedību un iesniegt dokumentus un pārsūdzības. Kriminālprocesos un pārkāpumu procedūrās ir iespējams iesniegt ierobežotu skaitu dokumentu par notiekošo tiesvedību. Maksājuma rīkojumus paātrinātai parāda vai uzturēšanas prasību iesniegšanai var iesniegt tikai internetā.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Tāds pat kā papīra formāta dokumentiem.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Ir.

Izmaksas E-datņu sistēmas izmantošana ir bez maksas, bet, iesniedzot pieteikumus un pārsūdzības tiesās, tiek piemērotas parastās valsts nodevas. Valsts nodevas var samaksāt, izmantojot bankas saiti e-datņu sistēmā, kā arī ārpus sistēmas, izmantojot interneta bankas pakalpojumus vai bankas filiālē.

Saite

Plašāka informācija par e-datņu sistēmu: <https://www.rik.ee/en/e-file>.

Plašāka informācija par lietu apstrādi tiešsaistē un e-komunikāciju ar tiesām ir pieejama [šeit](#).

Tiesas dokumentu elektroniska izsniegšana

Mērķis un tvērums Papildus parastai dokumentu izsniegšanai Igaunijas tiesas izsniedz dokumentus elektroniski, izmantojot publisko e-datņu informācijas sistēmu (*e-Toimik*), kur tiesvedības dalībniekam ir piekļuve visiem savas lietas tiesas dokumentiem. Dokumentus Igaunijas tiesvedības dalībniekiem var izsniegt arī pa e-pastu.

Kompetentā iestāde Tiesas.

Piekļuves nosacījumi

- Dokumentus var izsniegt elektroniski jebkuram Igaunijas civilprocesa dalībniekam, kurš ir norādījis tiesai savu e-pasta adresi to izsniegšanai.
- Dokumentus var izsniegt arī elektroniski, izmantojot e-datņu portālu, bet personai ir jāatver dokuments e-datņu portālā, lai to varētu uzskatīt par izsniegtu. E-datņu portālam var piekļūt, izmantojot Igaunijas mobilā ID pakalpojumu *Mobil-ID* vai piesakoties ar valsts personas apliecību, izmantojot viedkaršu lasītāju.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Līdzvērtīgs ar neelektroniskiem dokumentiem.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Ir, dokumentus izsniedz vai nu pa e-pastu (digitāli parakstīti dokumenti), vai arī e-datņu portālā (*e-Toimik*). Dokuments tiek izsniegts e-datņu portālā, kad saņemtais dokuments tiek atvērts. Saņēmējs var lejupielādēt dokumentu e-datņu portālā.

Izmaksas Bez maksas.

Saite

Plašāka informācija par tiesas dokumentu elektronisko izsniegšanu Igaunijā ir pieejama [šeit](#).

Dalība izsolēs tiesas ceļā

Mērķis un tvērums Tiesīsaistes izsoles tiesas ceļā organizē Igaunijas tiesu izpildītāji.

Kompetentā iestāde

- Igaunijas tiesu izpildītāji organizē izsoles tiesas ceļā. Igaunijas tiesu izpildītāju saraksts ir atrodams tiesu izpildītāju profesionālās apvienības – Igaunijas Tiesu izpildītāju un maksātspējas administratoru kameras (*Kohtutäiturite ja Pankrotihaldurite Koda*) – tīmekļa vietnē: <https://kpkoda.ee/kohtutaiturid/kohtutaiturid-kontakt/>.
- Tiesīsaistes izsoļu portālu uztur Igaunijas Tiesu izpildītāju un maksātspējas administratoru kamera, un tas ir pieejams [šeit](#).

Piekluves nosacījumi

- Personai, kura vēlas piedalīties konkrētā izsolē, jāreģistrējas izsolei saskaņā ar noteikumiem un līdz beigu termiņam, kas norādīts izsoles paziņojumā, un jāsamaksā drošības nauda, ja tas ir nosacījums dalībai izsolē un ja persona nav ar likumu atbrīvota no drošības naudas. Piedāvājumus var izteikt izsolei reģistrētie dalībnieki, kuriem ir vajadzīgā tiesībspēja un rīcībspēja un kuru tiesības piedalīties izsolē nav juridiski vai citādi ierobežotas.
- Pieteikums par dalību publiskā izsolē ir jāparaksta digitāli vai pašrocīgi. Dalības pieteikumu var iesniegt, to nosūtot pa e-pastu tiesu izpildītājam uz izsoles paziņojumā norādīto adresi vai augšupielādējot izsoles vidē. Dalības pieteikumam nav jābūt šifrētam, bet precīzu reģistrācijas procedūru nosaka tiesu izpildītājs. Mutiskas izsoles gadījumā aploksnei jābūt aizzīmogotai.
- Lai iesniegtu solījumu tiesīsaistes izsoļu vidē, dalībniekam jāpiesakās, izmantojot personas apliecību vai mobilo identifikāciju vai ierakstot lietotājvārdu un paroli.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Neattiecas.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiesīsaistē Ir.

Izmaksas

- Vajadzīgos maksājumus (drošības naudu, izmaksas, pirkuma cenu u. c.) var samaksāt elektroniski ar internetbankas starpniecību, tos pārskaitot uz tiesu izpildītāja norādīto bankas kontu, vai izsoles vidē ar maksājumu pakalpojumu sniedzēja starpniecību. Precīza summa ir atkarīga no attiecīgās izsoles.

Saite

Plašāka informācija par publiskām izsolēm tiesas ceļā Igaunijā ir pieejama [šeit](#).

Piekluve mediācijas pakalpojumiem

Mērķis un tvērums Samierināšanas noteikumi ir paredzēti Samierināšanas likumā (*Lepitusseadus*).

Samierināšanas procedūru, kas paredzēta Samierināšanas likumā (*Lepitusseadus*), parasti var izmantot, lai izšķirtu civilstrīdu, kurā pēc būtības iespējama samierināšana. Igaunijā pašlaik nav pieejams tiesīsaistes samierināšanas pakalpojums. Saskaņā ar šo likumu veikt samierinātāja funkcijas var uzdot arī valsts vai pašvaldības iestādei.

Kompetentā iestāde

- Saskaņā ar Samierināšanas likumu (*Lepitusseadus*) samierinātājs var būt jebkura fiziska persona, kuru puses ir aicinājušas būt par samierinātāju. Kā samierinātāji var darboties arī zvērināti advokāti un notāri.
- Ģimenes tiesību strīdos samierinātāji ir izveidojuši profesionālu organizāciju [Igaunijas Mediatoru asociācija](#) (*Eesti Lepitajate Ühing*), kas piedāvā arī pārrobežu mediāciju ģimenes lietās.
- Tieslietu kanclers risina strīdus, kas attiecas uz diskrimināciju, ja persona iesniedz paziņojumu, ka tā ir tikusi diskriminēta dzimuma, rases, tautības (etniskās izcelsmes), ādas krāsas, valodas, izcelsmes, reliģijas, politisku vai citu uzskatu, finanšu vai sociālā statusa, vecuma, invaliditātes, seksuālās orientācijas vai citu iemeslu dēļ, kas ir noteikti tiesību aktos.
- Publiskais samierinātājs rīkojas kā samierinātājs kolektīvos strīdos darba tiesību jomā.

Piekluves nosacījumi

- Jebkura persona Igaunijā var izmantot samierināšanu vai mediāciju.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks Neattiecas.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Nav.

Izmaksas: samierināšanas izmaksas sedz puses, un tās ir atkarīgas no vienošanās ar samierinātāju.

Saite

Plašāka informācija par mediācijas pakalpojumiem Igaunijā ir pieejama [šeit](#).

Igaunijas Samierināšanas likums (*Lepitusseadus*) ir pieejams [šeit](#) (angļu valodā).

Plašāka informācija par Igaunijas Mediatoru asociāciju ir pieejama [šeit](#).

Uzņēmuma izveide un piekluve informācijai par uzņēmumiem

Mērķis un tvērums

- Gan uzņēmumu izveide, gan piekluve informācijai par uzņēmumiem Igaunijā ir pieejama elektroniski. Šajā nolūkā ir izveidots centrāls, publiski pieejams portāls ar nosaukumu e-uzņēmējdarbības reģistrs: <https://ariregister.rik.ee/eng>. Tas papildus vispārējās meklēšanas funkcijai un uzņēmuma dibināšanas iespējai piedāvā arī papildu pakalpojumus. E-uzņēmējdarbības reģistrā ir iekļauti dati par visām Igaunijā reģistrētajām juridiskajām personām. Turklāt reģistrā ir pieejama arī informācija par ārvalstu uzņēmumiem, kas darbojas Igaunijā.
- E-uzņēmējdarbības reģistrs ir arī portāls, kurā var reģistrēt jaunu uzņēmumu, pašnodarbinātu personu, bezpeļņas apvienību, valsts aģentūru vai pašvaldības iestādi. E-uzņēmējdarbības reģistra tīmekļa vietnē tam paredzēta īpaša sadaļa ("Izveidošana").

Kompetentā iestāde

- E-uzņēmējdarbības reģistra tīmekļa vietni ir izveidojis un atbalsta Reģistru un informācijas sistēmu centrs (*Registrite ja Infosüsteemide Keskus*), kas ir Igaunijas Tieslietu ministrijas jurisdikcijā esoša aģentūra. Tomēr reģistra saturu pārvalda Tartu apgabala tiesas reģistrācijas nodaļa (*Tartu Maakohtu registriosakon*), kas ir kompetentā iestāde, kuras pārziņā ir reģistra datu izmaiņas.
- Ikviens, kurš sastopas ar problēmām, izmantojot e-uzņēmējdarbības reģistra tīmekļa vietni, var izmantot e-uzņēmējdarbības reģistra tīmekļa vietnē pieejamo saziņas veidlapu vai

kontakinformāciju. Tartu apgabala tiesas reģistrācijas nodaļas kontakinformācija ir pieejama šīs [tiesas tīmekļa vietnē](#).

Piekluves nosacījumi

- E-uzņēmējdarbības reģistram var piekļūt, izmantojot Igaunijas valsts personas apliecību (un viedkaršu lasītāju) vai valsts mobilo identifikācijas pakalpojumus *Mobil-ID* vai *Smart-ID*.
- Beļģijas, Somijas, Latvijas un Portugāles iedzīvotāji var piekļūt e-uzņēmējdarbības reģistram ar savas valsts personas apliecību (un viedkaršu lasītāju). Portālam var piekļūt arī ar Lietuvas *Mobile-ID* un Lietuvas un Latvijas *Smart-ID* pakalpojumiem.
- Reģistrētie lietotāji (maksas pakalpojumu lietotāji) var piekļūt portālam ar lietotājvārdu un paroli.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks: Neattiecas.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Ir, uzņēmumu var izveidot Igaunijā, izmantojot e-Uzņēmējdarbības reģistru.

Nodevas

- E-uzņēmējdarbības reģistra vispārējie pakalpojumi (uzņēmumu un to oficiālo datu meklēšana un vispārīga informācijai par tiem) ir bez maksas.
- Lai skatītu īpašu informāciju par uzņēmumiem (piemēram, gada pārskatus, statūtus), ir jāmaksā nodeva 2 EUR apmērā par katru dokumentu. Maksājumu var veikt, izmantojot tiešsaistes banku pakalpojumus.
- Par uzņēmuma izveidi, izmantojot e-uzņēmējdarbības reģistru, ir jāmaksā valsts nodeva. Valsts nodeva ir atkarīga no uzņēmuma veida, un to nosaka Likums par valsts nodevām (*Riigilõivuseadus*). Piemēram, lai izveidotu vistipiskāko uzņēmumu (*Osaühing*), ir jāmaksā valsts nodeva 145 EUR apmērā.
- E-uzņēmējdarbības reģistrs piedāvā papildpakalpojumu *e-Financials*, kas ir grāmatvedības programmatūra Igaunijas mazajiem uzņēmumiem. Pakalpojumu pirmajā gadā var izmantot bez maksas. Informācija par pakalpojumu ir pieejama [e-Financials tīmekļa vietnē](#).

Saite E-uzņēmējdarbības reģistra tīmekļa vietne: <https://ariregister.rik.ee/eng>.

Tulkošanas pakalpojumi (tai skaitā mašīntulkošana un tās tiesiskās sekas)

Mērķis un tvērums

- Igaunijā nav publisku tiešsaistes tulkošanas pakalpojumu tieslietu jomā, izņemot attiecībā uz dažiem publiskiem dokumentiem, kas uzskaitīti Regulā (ES) 2016/1191.
- Dzimšanas, laulības un laulības šķiršanas apliecības var pieprasīt (arī elektroniski) no ledzīvotāju reģistra (*Rahvastikuregister*) angļu, vācu un franču valodā, ja personai šie dokumenti jāizmanto ārvalstīs.
- Igaunijas iestāžu izdotie dokumenti nav jāiesniedz citām Igaunijas iestādēm, jo visām Igaunijas iestādēm ir piekluve ledzīvotāju reģistram (*Rahvastikuregister*), kurā tiek glabāta informācija par personas datiem / ģimenes notikumiem.
- Procedūra Igaunijas tiesās un citās administratīvajās aģentūrās notiek oficiālajā valodā (igauņu valodā). Ja persona vēlas Igaunijas iestādēm iesniegt pārsūdzību, prasību, lūgumrakstu u. c., tai tas jādara igauņu valodā un tā var brīvi izmantot visus pieejamos tulkošanas pakalpojumus. Tomēr visi Igaunijas iestādēm iesniegtie oficiālie dokumenti, ja tie nav igauņu valodā un ja Igaunijas iestādes

tos nav izniegušas, ir jātulko zvērinātiem tulkotājiem.

Kompetentā iestāde

- Regulā (ES) 2016/1191 uzskaitītos publiskos dokumentus izdod ledzīvotāju reģistrs (*Rahvastikuregister*).
- Igaunijā visi ārvalstu oficiālie dokumenti, kuru tulkojumam jābūt oficiālam vai apliecinātam, ir jātulko brīvās profesijas pārstāvim – zvērinātam tulkotājam. Zvērināta tulkotāja profesionālajā darbībā var iesaistīties tikai persona, kurai ir piešķirta zvērināta tulkotāja kvalifikācija. Kārtība, kā kļūt par zvērinātu tulkotāju, ir noteikta Zvērinātu tulkojumu likumā *Sworn Translations Act* (2013. gads). Lai darbotos kā zvērināts tulkotājs, personai ir jānokārto Tieslietu ministrijas organizēts eksāmens, pēc kura viņam/viņai tiek izniegts profesionālais sertifikāts un tās vārds tiek publicēts [Tieslietu ministrijas administrētajā zvērināto tulkotāju tīmekļa vietnē](#).

Piekluves nosacījumi

- Jebkura persona, kuras datus glabā Igaunijas ledzīvotāju reģistrs, var pieprasīt piekļuvi datiem, kas tiek glabāti reģistrā, vērsties pie pašvaldību aģentūrām. [Šo aģentūru saraksts ar attiecīgo kontaktinformāciju](#) ir pieejams Iekšlietu ministrijas tīmekļa vietnē.
- Jebkura persona, kuras datus glabā Igaunijas ledzīvotāju reģistrs, var arī elektroniski reģistrēties reģistrā, izmantojot portālu e-ledzīvotāju reģistrs. Lai pieteiktos portālā, personai ir jāizmanto Igaunijas mobilās sertifikācijas pakalpojumi *SmartID*, *Mobiil ID* vai valsts personas apliecība un atbilstošs viedkaršu lasītājs. Portāls ir pieejams igauņu, angļu un krievu valodā. Portālu ir iespējams izmantot, lai elektroniski pieprasītu noteiktu publisku dokumentu apliecinājumus. Dažās svešvalodās izniegtie dokumenti ir dzimšanas, laulības un laulības šķiršanas apliecība. Šo dokumentu apliecinājumus var pieprasīt angļu, franču un vācu valodā. Pēc pieprasījuma iesniegšanas un attiecīgās valsts nodevas samaksas, izmantojot tiešsaistes maksājumu pakalpojumus, apliecības nosūta uz apliecības pieprasītāja norādīto e-pasta adresi.
- Ikviens var vērsties pie Igaunijas zvērinātiem tulkotājiem, lai pieprasītu oficiālu dokumenta tulkojumu, izmantojot Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē publicēto zvērināto tulkotāju kontaktinformāciju.

Elektroniskā dokumenta juridiskais spēks

- Igaunijas ledzīvotāju reģistra elektroniski izniegtajām apliecībām ir tāds pats spēks kā dokumentiem, kas izniegti papīra formātā.
- Igaunijas iestādes pieņem zvērinātu tulkotāju tulkotos dokumentus kā oficiāli iztulkotus.

Iespēja pilnībā pabeigt procedūru tiešsaistē Ir, skatīt iepriekš.

Izmaksas

- Personai ir jāmaksā valsts nodeva par ledzīvotāju reģistra izniegtajām apliecībām svešvalodās (angļu, franču un vācu valodā) *CIEC* vai daudzvalodu standarta veidlapā. Apliecība svešvalodā maksā 10 EUR (papīra formātā) vai 5 EUR (digitālā formātā), vai 20 EUR (ja apliecību izsniedz Igaunijas vēstniecībā ārvalstīs). Apliecība uz *CIEC* veidlapas maksā 10 EUR (papīra formātā) vai 5 EUR (digitālā formātā). Apliecības uz daudzvalodu standarta veidlapas maksā 20 EUR (papīra formātā) vai 10 EUR (digitālā formātā).
- Par Igaunijas zvērinātu tulkotāju pakalpojumu maksu vienojas ar konkrētu zvērinātu tulkotāju.

Saite

- Plašāka informācija par to, kā iegūt dzimšanas, laulības šķiršanas un laulības apliecības svešvalodā, ir pieejama šeit: <http://www.rahvastikuregister.ee>.

Informācija par zvērinātiem tulkotājiem tiek publicēta [Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē](#). Tīmekļa vietnē ir uzskaitīti visi zvērināti tulkotāji, viņu kontaktinformācija (vārds, uzvārds, e-pasts, tālrunis, adrese) un informācija par viņu valodu specializāciju. Igaunijas zvērināto tulkotāju kontaktinformācija ir atrodama arī tās profesionālās organizācijas tīmekļa vietnē, kas pārstāv [Zvērinātu tulkotāju kameru](#) (*Vandetõlkide Koda*).

■ Lapa atjaunināta: 22/01/2026

Šo lapu uztur Eiropas Komisija. Informācija šajā tīmekļa vietnē nav uzskatāma par Eiropas Komisijas oficiālo nostāju. Komisija neuzņemas nekādu atbildību vai saistības attiecībā uz informāciju vai datiem, kas ietverti vai izmantoti šajā dokumentā. Autortiesību noteikumus Eiropas tīmekļa vietnēs lūdzu skatīt juridiskajā paziņojumā.